

Yiddish (יידיש)

## ינטראָדוקטאָרי רייך

צייכן פון דעם קרייז

אין דעם נאָמען פון דעם פאטער, און פון דעם זון, און פון דעם רוח.

אמן

גרוס

די חן פון אונדזער האר יאָשקע המשיח, און די ליבע פון גאָט, און די קאָמיוניאָן פון די רוח זיין מיט איר אַלע.

און מיט דיין גייסט.

פענטיטענשאַל אַקט

ברידער (ברידער און שוועסטער), לאָזן אונדז באַשטעטיקן אונדזער זינד, און אַזוי צוגרייטן זיך צו פֿייערן די הייליק סודות.

איך מודה צו אלמעכטיקער גאָט און צו איר, מיין ברידער און שוועסטער, אַז איך האָבן זייער געזינדיקט, אין מיין געדאנקען און אין מיין ווערטער, אין וואָס איך האָבן געטאן און אין וואָס איך האָבן ניט אַנדערש צו טאָן, דורך מיין שולד, דורך מיין שולד, דורך מיין מערסט שווער שולד; דעריבער, איך פרעגן ברוך מרים טאָמיד-ווייגין, אַלע מלאכים און הייליקע, און איר, מיין ברידער און שוועסטער, צו דאַוונען פֿאַר מיר צו די האר אונדזער גאָט.

קען אלמעכטיקער גאָט האָט רחמנות אויף אונדז, מוחל אונדז אונדזער זינד, און ברענגען אונדז צו ייביק לעבן.

אמן

Kyrie

Maltese (Malti)

## Riti introduttivi

Sinjal tas-Salib

Fl-isem tal-Missier, u tal-lben, u tal-Ispirtu s-Santu.

Amen

Tislijiet

Il-grazzja ta 'Sidna Ġesù Kristu, u l-imħabba ta 'Alla, u t-tqarbin tal-Ispirtu s-Santu Kun magħkom ilkoll.

U bl-ispirtu tiegħek.

Att penitenzjali

Ħutna (aħwa u aħwa), ejjew nirrikonoxxu dhubietna, U għalhekk nippreparaw lilna nfusna biex niċċelebraw il-misteri sagri.

Nistqarr lil Alla li jista 'kollox U lilek, ħuti, li jien dineb ħafna, fil-ħsibijiet tiegħi u fi kliemi, F'dak li għamilt u f'dak li naqas milli nagħmel, Permezz tat-tort tiegħi, Permezz tal-iktar tort gravi tiegħi; Għalhekk nitlob lil Beatu Marija dejjem verġni, l-angli u l-qaddisin kollha, U int, ħuti, biex nitolbu għalija lill-Mulej Alla tagħna.

Jalla Alla li jista 'kollox ikollu ħniena magħna, aħfrilna dhubietna, U ġgibna għal ħajja eterna.

Amen

Kyrie

## Yiddish (יידיש)

האר, האב רחמנות.  
האר, האב רחמנות.  
משיח, האָבן רחמנות.  
משיח, האָבן רחמנות.  
האר, האב רחמנות.  
האר, האב רחמנות.  
גלאַריאַ

כבוד צו גאָט אין דער העכסטן, און אויף  
ערד שלום צו מענטשן מיט גוטן ווילן. מיר  
לויבען דיר, מיר בענטשן דיר, מיר ליבע  
דיר, מיר לויבן דיר, מיר דאַנקען דיר פֿאַר  
דיין גרויס כבוד, האר גאָט, הימלישע מלך,  
אַ גאָט, אלמעכטיקער פאטער. האר  
יאָשקע משיח, בלויז געבוירן זון, האר גאָט,  
לאם פון גאָט, זון פון דעם פאטער, דו  
נעמט אוועק די זינד פון דער וועלט, האָבן  
רחמנות אויף אונדז; דו נעמט אוועק די  
זינד פון דער וועלט, באַקומען אונדזער  
תפילה; דו ביסט געזעסן ביי דער רעכטער  
האַנט פון דעם פאטער, האב רחמנות אויף  
אונדז. פֿאַר איר אַליין זענען דער  
הייליקער, דו אַליין ביסט דער האר, דו  
אַליין ביסט דער אייבערשטער, יאָשקע  
משיח, מיט די רוח, אין דער כבוד פון גאָט  
דעם פאטער. אמן.

## קלייבן

לאַמיר דאַוונען.

אמן.

## ליטורגי פון די וואָרט

ערשטער לייענען

דאָס וואָרט פֿון גאָט.

אַ דאַנק גאָט.

ענטפֿערס סאַם

רגע לייענען

## Maltese (Malti)

Mulej, ħniena.  
Mulej, ħniena.  
Kristu, ħniena.  
Kristu, ħniena.  
Mulej, ħniena.  
Mulej, ħniena.  
Gloria

Glorja lil Alla fl-ogħla, u fuq l-art  
paċi lin-nies ta' rieda tajba.  
Infahħruk, aħna nberkuk, aħna  
nadurak, aħna nigglorifikawk,  
nagħtuk ħajr għall-glorja kbira  
tiegħek, Mulej Alla, Sultan tas-  
sema, O Alla, Missier li jista'  
kollox. Mulej Ġesù Kristu, Iben  
Waħdieni, Mulej Alla, Ħaruf ta'  
Alla, Bin il-Missier, int tneħħi d-  
dnubiet tad-dinja, ħniena minna;  
int tneħħi d-dnubiet tad-dinja,  
rċievi t-talb tagħna; int bilqiegħda  
fuq il-lemin tal-Missier, ħniena  
minna. Għax int biss il-Qaddis, int  
biss il-Mulej, int waħdek l-Iktar  
Għoli, Ġesu Kristu, bl-Ispirtu s-  
Santu, fil-glorja ta' Alla l-Missier.  
Amen.

Igbor

Ejjew nitolbu.

Amen.

## Liturġija tal-Kelma

L-ewwel qari

Il-kelma tal-Mulej.

Grazzi lil Alla.

Salm Responsessial

It-tieni qari

## Yiddish (יידיש)

דאָס וואָרט פֿון גאָט.

אַ דאָנק גאָט.

בשורה

ה' זאָל זיין מיט דיר.

און מיט דיין גייסט.

א לייענען פון די הייליק בשורה לויט נ.

כבוד צו דיר, האר,

די בשורה פון די האר.

לויב צו דיר, האר יאָשקע המשיח.

פאָך פון אמונה

איך גלייב אין איין גאָט, דער אלמעכטיקער  
פאטער, מאכער פון הימל און ערד, פון  
אַלע זאכן קענטיק און ומזעיק. איך גלויבן  
אין איין האר יאָשקע המשיח, דער בלויז  
געבוירן זון פון גאָט, געבוירן פון דעם  
פאטער איידער אַלע צייטן. גאָט פֿון גאָט,  
ליכט פון ליכט, אמת גאָט פֿון אמת גאָט,  
געבוירן, ניט געמאכט, קאָנסיסטענטיאַל  
מיט דעם פאטער; דורך אים איז אַלץ  
געמאכט געווארן. פֿאַר אונדז מענטשן און  
פֿאַר אונדזער ישועה ער איז אַראָפּ פֿון  
הימל, און דורך די רוח איז געווען  
פאָרקערפערן פון די ווירגין מרים, און איז  
געוואָרן אַ מענטש. פֿאַר אונדזער צוליב ער  
איז געקרייציקט אונטער פאָנטיוס  
פילאטוס, ער האט געליטן טויט און איז  
בעריד, און איז אויפגעשטאנען אויפן דריטן  
טאָג אין לויט מיט די סקריפטשערז. ער איז  
ארויף אין הימל און זיך ביי דער רעכטער  
האנט פון דעם פאטער. ער וועט קומען  
ווידער אין כבוד צו משפטן די לעבעדיקע  
און די טויטע און זיין מלכות וועט נישט  
האַבן קיין סוף. איך גלויבן אין די רוח, די  
האר, די גיווער פון לעבן, וואס גייט ארויס  
פון דעם פאטער און דער זון, ווער מיט  
דעם פאטער און דער זון איז אַדאָרד און

## Maltese (Malti)

Il-kelma tal-Mulej.

Grazzi lil Alla.

Vanġelu

Il-Mulej magħkom.

U bl-ispirtu tiegħek.

Qari mill-Evanġelju mqaddes  
skont N.

Glorja lilek, Mulej

L-Evanġelju tal-Mulej.

Tifhir lilek, Mulej Ġesù Kristu.

Professjoni tal-fidi

Nemmen f'Alla wieħed, il-Missier li  
jista' kollox, li għamel is-sema u l-  
art, tal-affarijiet kollha viżibbli u  
invizibbli. Nemmen f'Mulej wieħed  
Ġesù Kristu, l-Iben Waħdieni ta'  
Alla, imwieled mill-Missier qabel  
kull żmien. Alla minn Alla, Dawl  
mid-Dawl, Alla veru minn Alla  
veru, imnissel, mhux magħmul,  
konsubstantial mal-Missier;  
permezz tiegħu saru kollox.  
Għalina l-irġiel u għas-salvazzjoni  
tagħna niżel mis-sema, u bl-  
Ispirtu s-Santu kien inkarnat tal-  
Vergni Marija, u sar bniedem.  
Għal ġidna ġie msallab taħt  
Ponzju Pilatu, soffra l-mewt u  
ndifen, u qam fit-tielet jum skond  
l-Iskrittura. Huwa tela fis-sema u  
qiegħed bilqiegħda fuq il-lemin  
tal-Missier. Hu jerga' jiġi fil-glorja  
biex jiġġudikaw il-ħajjin u l-mejtin  
u s-saltna tiegħu ma jkollhiex  
tmiem. Nemmen fl-Ispirtu s-  
Santu, il-Mulej, dak li jagħti l-  
ħajja, li jipproċedi mill-Missier u

## Yiddish (יידיש)

געלויבט, וואס האט גערעדט דורך די נביאים. איך גלויבן אין איין, הייליק, קאָטשעליק און אַפּאָסטאָליק טשורטש. איך מודה איין באַפּטיזאַם פֿאַר די מחילה פון זינד און איך קוק פֿאַרויס צו דער תּחיית המתים און דאָס לעבן פֿון דער קומענדיקער וועלט. אמן.

## Homaly

וניווערסאַל תּפילה

מיר דאַוונען צו די האַר.

האַר, הערן אונדזער תּפילה.

ליטורגי פון די עוטשאַריסט

## Offertory

ברוך זיין גאָט אויף אייביק.

דאַוונען, ברידער (ברידער און שוועסטער), אַז מיין קרבן און דיין קען זיין מקובל ביי גאָט, דער אלמעכטיקער פּאַטער.

זאָל גאָט אָננעמען דעם קרבן פֿון דיין האַנט פֿאַר די לויב און כבוד פון זיין נאָמען, פֿאַר אונדזער גוטן און די גוטס פון אַלע זיין הייליק קהילה.

אמן.

עוטשאַריסט תּפילה

ה' זאָל זיין מיט דיר.

און מיט דיין גייסט.

הייבן דיין הערצער.

מיר הייבן זיי אַרויף צו די האַר.

לאַמיר דאַנקען גאָט אונדזער גאָט.

עס איז רעכט און פּונקט.

הייליק, הייליק, הייליק האַר גאָט פון האַסץ. הימל און ערד זענען פול פון דיין כבוד. הוֹשֵׁנָה בְּעִלְאָה. וואויל איז דער וואס

## Maltese (Malti)

mill-Iben, li mal-Missier u l-Iben huwa adorat u glorifikat, li tkellem permezz tal-profeti. Nemmen fi Knisja waħda, qaddisa, kattolika u appostolika. Nistqarr Magħmudija waħda għall-maħfra tad-dnubiet u nistenna bil-ħerqa l-qawmien tal-mejtin u l-ħajja tad-dinja li ġejja. Amen.

## Omelija

Talb universali

Nitolbu lill-Mulej.

Mulej, isma' t-talb tagħna.

Liturġija tal-Ewkaristija

## Offertorju

Imbierek Alla għal dejjem.

Itolbu, ħuti (aħwa), dak is-sagrificċju tiegħi u tiegħek jista' jkun aċċettabbli għal Alla, il-Missier li jista' kollox.

Jalla l-Mulej jaċċetta s-sagrificċju f'idejk għat-tiffhir u l-glorja ta' ismu, għall-ġid tagħna u l-ġid tal-Knisja qaddisa kollha tiegħu.

Amen.

Talba Ewkaristika

Il-Mulej magħkom.

U bl-ispirtu tiegħek.

Erfgħu qlubkom.

Ngħolluhom lejn il-Mulej.

Ejjew inroddu ħajr lill-Mulej Alla tagħna.

Huwa dritt u ġust.

Qaddis, Qaddis, Qaddis Mulej Alla tal-eżerċti. Is-sema u l-art huma mimlija bil-glorja tiegħek.

## Yiddish (יידיש)

קומט אין דעם נאָמען פון די האַר. הוֹשָׁנָה  
בְּעִילָאָה.

### די מיסטעריע פון אמונה.

מיר פּראַקלאַמירן דיין טויט, אַ האַר, און  
זאָגן דיין המתים ביז דו קומסט ווידער.  
אַדער: ווען מיר עסן דאָס ברויט און  
טרינקען דעם גלעזל, מיר פּראַקלאַמירן  
דיין טויט, אַ האַר, ביז דו קומסט ווידער.  
אַדער: היט אונדז, גואל פון דער וועלט,  
פֿאַר דיין קרייז און המתים האָסט אונדז  
באַפֿרײט.

אמן.

קאָממוניאַן רייט

אין דער באַפֿעל פון דער גואל און געשאפן  
דורך געטלעך לערנען, מיר אַרויספֿאַדערן  
צו זאָגן:

אונדזער פאטער, וואס איז אין הימל,  
געהייליקט זאל זיין דיין נאָמען; קומען דיין  
מלכות, זיין ווילן ווערט געשען אויף דער  
ערד אזוי ווי אין הימל. געבן אונדז היינט  
אונדזער טעגלעך ברויט, און מוחל אונדז  
אונדזער שולד, ווי מיר מוחל די וואס שולד  
קעגן אונדז; און פירן אונדז ניט אין נסיון,  
אַבער מציל אונדז פון ביז.

לייז אונדז, האַר, מיר דאַוונען, פון יעדער  
בייז, געבן שלום אין אונדזער טעג, אַז,  
דורך די הילף פון דיין רחמנות, מיר זאלן  
שטענדיק זיין פריי פון זינד און זיכער פון  
אַלע נויט, ווען מיר ווארטן אויף די וואוילע  
האפענונג און די קומענדיק פון אונדזער  
גואל, יאַשקע המשיח.

פֿאַר די מלכות, די מאַכט און די כבוד זענען  
דיין איצט און אויף אייביק.

## Maltese (Malti)

Hosanna fl-ogħla. Imbierek min  
jigi f'isem il-Mulej. Hosanna fl-  
ogħla.

### Il-misteru tal-fidi.

Aħna nxandru l-Mewt tiegħek,  
Mulej, u jistqarru l-Qawmien  
tiegħek sakemm terġa' tiġi. Jew:  
Meta nieklu dan il-Ħobż u nixorbu  
din it-Tazza, aħna nxandru l-Mewt  
tiegħek, Mulej, sakemm terġa'  
tiġi. Jew: Salvana, Salvatur tad-  
dinja, għax bis-Salib u l-Qawmien  
tiegħek inti ħallejtna ħielsa.

Amen.

Rit tat-Tqarbin

Fuq kmand tas-Salvatur u ffurmati  
minn tagħlim divin, nazzardaw  
ngħidu:

Missierna, li int fis-smewwiet,  
jitqaddes ismek; ejja saltnatek,  
isir ir-rieda tiegħek fuq l-art kif  
inhi fis-sema. Agħtina llum il-ħobż  
tagħna ta' kuljum, u aħfrilna  
ħtijietna, kif aħna naħfru lil dawk  
li ħatfu magħna; u twasslux fit-  
tentazzjoni, imma jeħlisna mill-  
ħażen.

Eħlisna, Mulej, nitolbu, minn kull  
ħażen, bil-ħlewwa agħti l-paċi fi  
żmienna, li, bl-għajnunata tal-  
ħniena tiegħek, nistgħu nkunu  
dejjem ħielsa mid-dnub u sigur  
minn kull dwejjaq, hekk kif  
nistennew it-tama mbierka u l-  
miġja tas-Salvatur tagħna, Ġesù  
Kristu.

Għas-saltna, il-qawwa u l-glorja  
huma tiegħek issa u għal dejjem.

## Yiddish (ייִדיש)

האר יאַשקע משיח, ווער האט געזאגט צו דיין שליחים: שלום איך לאַזן איר, מיין שלום איך געבן איר, קוק ניט אויף אונדזער זינד, אָבער אויף די אמונה פון דיין קהילה, און גַענָט איר גַענָדעם שְׁלוֹם און אַחֲדוּת לויט דיין רצון. וואָס לעבט און הערשט אויף אייביק און אייביק.

אמן.

דער שלום פון גאַט זאָל זיין מיט דיר שטענדיק.

און מיט דיין גייסט.

זאל אונדז פאַרשלאַגן יעדער אנדערע דער צייכן פון שלום.

לאם פון גאַט, איר נעמען אַוועק די זינד פון דער וועלט, האב רחמנות אויף אונדז. לאם פון גאַט, איר נעמען אַוועק די זינד פון דער וועלט, האב רחמנות אויף אונדז. לאם פון גאַט, איר נעמען אַוועק די זינד פון דער וועלט, שענק אונדז שלום.

זע די לאם פון גאַט, אט דער, וואס נעמט אַוועק די זינד פון דער וועלט. וואויל זענען די גערופן צו די וועטשערע פון די לאם.

האר, איך בין נישט ווערט אַז דו זאָלסט אַריין אונטער מיין דאַך, אָבער נאָר זאָגן דאָס וואָרט און מיין נשמה וועט זיין געהיילט.

דער גוף (בלוט) פון משיח.

אמן.

לאַמיר דאַוונען.

אמן.

## קאַנקלוזינג רייץ

בענטשונג

ה' זאָל זיין מיט דיר.

און מיט דיין גייסט.

זאל דער אלמעכטיקער גאַט בענטשן איר, דער פאטער, און דער זון, און דער רוח.

## Maltese (Malti)

Mulej Ġesù Kristu, li qal lill-Appostli tagħkom: Il-paċi nħallik, il-paċi tiegħi nagħtikom, tħarix lejn dñubietna, imma fuq il-fidi tal-Knisja tiegħek, u bil-grazzja agħtiha l-paċi u l-għaḡda skond irrieda tiegħek. Li jgħix u jsaltan għal dejjem ta' dejjem.

Amen.

Il-paċi tal-Mulej magħkom dejjem.

U bl-ispirtu tiegħek.

Ejjew noffru lil xulxin is-sinjal tal-paċi.

Ħaruf ta' Alla, int tneħħi d-dñubiet tad-dinja, ħniena minna.

Ħaruf ta' Alla, int tneħħi d-dñubiet tad-dinja, ħniena minna.

Ħaruf ta' Alla, int tneħħi d-dñubiet tad-dinja, agħtina l-paċi.

Ara l-Ħaruf ta' Alla, ara lil dak li jneħħi d-dñubiet tad-dinja. Henjin dawk imsejħin għall-ikla tal-Ħaruf.

Mulej, jien mhux denja li għandek tidħol taħt is-saqaf tiegħi, imma biss għid il-kelma u ruħi tkun imfejqa.

Il-Ġisem (Demm) ta' Kristu.

Amen.

Ejjew nitolbu.

Amen.

## Riti li jikkonkludu

Barka

Il-Mulej magħkom.

U bl-ispirtu tiegħek.

## Yiddish (ייִדיש)

אמן.

דיסמיסאַל

גיין אַרויס, די מאַסע איז געענדיקט. אַדער:  
גיין און מעלדן די בשורה פון די האר.  
אַדער: גיין אין שלום, לויבן די האר דורך  
דיין לעבן. אַדער: גיין אין שלום.

אַ דאַנק גאַט.

## Maltese (Malti)

J'Alla li jista' kollox iberikkom, il-Missier, u l-Iben, u l-Ispirtu s-Santu.

Amen.

Tkeċċija

Oħroġ, il-Quddiesa tintemm. Jew:  
Mur u ħabbar l-Evangjelju tal-Mulej. Jew: Mur fis-sliem, igglorifika lill-Mulej b'ħajtek. Jew: Mur fil-paċi.

Grazzi lil Alla.

[massineverylanguage.com](http://massineverylanguage.com)

© 2022 Copyright Calgorithms LLC